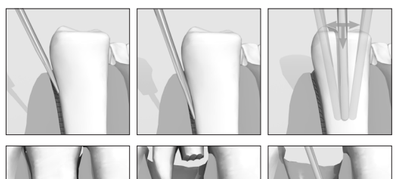
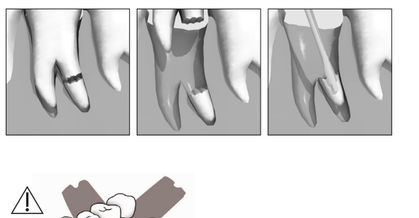
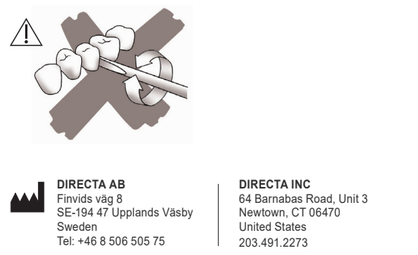
DIRECTA Luxator® P-series







DIRECTA AB
Finvids väg 8
SE-194 47 Upplands Väsby
Sweden
Tel: +46 8 506 505 75

DIRECTA INC
64 Barnabas Road, Unit 3
Newton, CT 06470
United States
203.491.2273

TOPDENTAL
Unit 1
Holmfield Industrial Estate
Halifax
West Yorkshire, HX2 9TN
UNITED KINGDOM

CE 2862

Made in Sweden

Luxator® is a registered trademark own by Directa.

10834S-2024-07-03_REV04

bg

Предвидена употреба
Инструментите Luxator® P-series се използват за пукване на зъба преди окончателната екстракция. Трябва да се използват от стоматолози или дентални хирурзи. Трябва да се обработват от дентални специалисти.

Противопоказания
Липсваща или твърде тънка кост.

Характеристики
- Luxator® P-series има удобна конструкция тип писалка, осигуряваща максимална осезаемост, видимост и контрол.
- Ергономичната ме трябва да се заточват, защото са покрити с титанов нитрид за дълготрайност.

Предпазни мерки ⚠
- Инструментът трябва да се почиства и стерилизира по инструкцията за обработка преди първата и всяка следваща употреба.
- Luxator® P-series HE трябва да се използва като елеватор. Тънките и остри ръчките на ме трябва да се подвижтели за силен натиск и с тях трябва да се работи внимателно.
- Ергономичната ме лесно може да се повреди при работа с въртеливи движения.
- Ако се работи с дентално чуване, трябва да се използва само чукването, без допълнителна сила. Употребата на по-голяма сила може да причини силен кръвоизлив и/или увреда на нерв.
- Инструментът трябва да се поставя под правилния ъгъл към корена и да се контролира с пръст върху зъба за опора.
- В случай на сериозен инцидент при употребата на инструментите незабавно уведомете Directa AB и съответния орган във Вашата страна.

Предупреждения ⚠
- С инструмента трябва да се работи внимателно, защото силен натиск може да причини непредвидена травма.
- Инструментът трябва да бъде наклонен навън от корена, за да се предотврати неволно разместване.
- Модел P4 е изключително остър и красив – работете внимателно!
- P4 не трябва да се използва с дентално чуване, защото тънкото ръчке може да влезе дълбоко.

Начин на употреба
1. Проверете показанието и точния зъб на актуалната рентгенова снимка.
2. Ако е необходимо, разделете корените (на кътниците или други зъби с разклонени корени).
3. Измерете на рентгеновата снимка разстоянието от крайната коронна част на зъба или корена до крайната апикална част на корена.
4. Поставете подходящия инструмент Luxator® P-series в периодонталното пространство под наклон 30–45 градуса спрямо приближителното местоположение на корена, за да се уверите, че с инструмента може да се работи добре там.
5. За най-добър контрол трябва да държите най-малко един пръст за опора на зъбната дъга и на долния край на инструмента по време на цялата процедура.
6. С лек натиск и въвратно-постъпателни движения обходете зъба с инструмента. Лекият натиск слуши за бавно проникване на инструмента в апикалната посока – не натискайте силно.
7. Повторете процедурата около целия зъб или корен.
8. Минете отново по същия начин по целия зъб или корен.
9. Не забравяйте, че инструментът трябва да бъде наклонен навън от корена, за да се предотврати неволно разместване – например на лигавицата/гингивата и алвеоларната кост, – което може да причини непредвидена травма.
10. Инструментът влиза много по-дълбоко в периодонталното пространство, ако се почука с хирургическо чуване по горния край на дръжката.
11. Когато инструментът е проникнал на не повече от две трети от дължината на корена (вижте точка 3) около целия зъб, пространството може да се разшири с Luxator® Periotome, ако е необходимо.
12. Зъбът или коренът след това се изважда с екстракционна клещи или с Luxator® Forte Elevator.

Примери за използване: Luxator® P
P1: апикално и/или апроксимално – общо
P2: лингално и/или дистално – общо
P3: лингално и/или дистално – кътници
Luxator® P Dual Edge
P4: За започване на екстракция или за отстраняване на отчупени части и корени. Да не се използва с дентално чуване!

Изхвърляне/обезвреждане
Инструментите трябва да се изхвърлят и обезвреждат в съответствие с националните медицински разпоредби за безопасно обезвреждане на остри и замърсени инструменти.

Инструкция за обработка

Предупреждения	Ръчката на инструмента е остро. Работете внимателно. Работният край на инструмента е от нержавеема стомана с покритие от TiN. Вътреки това вземете мерки, за да предотвратите евентуална корозия, предизвикана от закъсняла обработка.
Ограничения за обработката	Многократната обработка има минимално отражение върху тези инструменти. Дълготрайността обикновено зависи от износването и увреждането от тяхната употреба. Неправилната употреба и поддръжка на инструмента значително намалява неговата дълготрайност. Изпитан е да дълготрайност при максимум 200 цикъла обработка.

Инструкции	
Поддръжка на място:	Вижте инструкциите за подготовка за почистване.
Почистване: общо	Инструментите задължително трябва да се почистват преди стерилизиране. 1. Подготовка за почистване 2. Почистване/дезинфекциране 3. Стерилизиране
Съхранение и пренасяне:	Инструментите трябва да се съхраняват и пренасят в специални поставки, за да се предпазят техните ръчките и персонален.
Подготовка за почистване	Биологичните замърсявания задължително трябва да се отстраняват с щателно почистване на всички повърхности с четка с мек косъм и вода със стайна температура незабавно след всяко използване на инструмента. Това е препоръчително да се прави и ако операцията продължава повече от 60 минути.
Почистване: ръчно с ултразвукова баня	Принадлежности: четки с мек косъм с различни размери, ултразвукова баня. Почистващ препарат и разтвор за ултразвукова баня: ензимен или слабо алкален, одобрен с маркировка CE и подходящ за медицински изделия. Метод: 1. Изплакнете най-малко 30 секунди със студена чешмяна вода. 2. Накиснете за 5 минути в почистващ разтвор с максимална температура 40 °C, приготвен по инструкциите на производителя. 3. Изтъркайте с четка под нивото на течността до видимо почистване – най-малко 30 секунди. 4. Изплакнете най-малко 15 секунди с течаща чешмяна вода. 5. Почистете инструмента в ултразвукова баня най-малко 5 минути (внимавайте за предотвратяване на износване и използвайте специални поставки, когато почиствате повече от един инструмент). 6. Изплакнете най-малко 15 секунди с дейонизирана или пречистена вода. 7. Проверете почистването. Ако е необходимо, повторете процедурата от стъпка 1 или използвайте машинно почистване.
Почистване: машинно	**Принадлежности:** апарат за почистване и дезинфекция, дейонизирана или пречистена вода. **Почистващ препарат:** слабо алкален, одобрен с маркировка CE и подходящ за медицински изделия. **Изплакващ препарат:** одобрен с маркировка CE и подходящ за медицински изделия. **Спазвайте инструкциите на производителя на препарата за концентрацията и температурата.** 1. Закрепете инструментите в специалните поставки. 2. Заредете поставките в апарата за почистване и дезинфекция. 3. Изпълнете следната програма: - Предварително изливане със студена вода, 5 минути - Основно изливане при 65 °C, 10 минути - Изплакване с топла вода, 3 минути - Изплакване с топла вода и изплакващ препарат, 10 минути - Окончателно изплакване с дейонизирана или пречистена вода при 65 °C, 5 минути - Изсушаване при 90 °C, 15 минути 4. Проверете дали инструментите са почистени, след като ги извадите. Ако е необходимо, повторете процедурата от стъпка 1 или използвайте ръчно почистване.
Дезинфекция: машинно	Апарат за почистване и дезинфекция по стандарт EN ISO 15883-1. Принадлежности: апарат за почистване и дезинфекция, дейонизирана или пречистена вода. Почистващ препарат: слабо алкален, одобрен с маркировка CE и подходящ за медицински изделия. Изплакващ препарат: одобрен с маркировка CE и подходящ за медицински изделия. Спазвайте инструкциите на производителя на препарата за концентрацията и температурата. 1. Закрепете инструментите в специалните поставки. 2. Заредете поставките в апарата за почистване и дезинфекция. 3. Изпълнете следната програма: - Предварително изливане със студена вода, 5 минути - Основно изливане при 65 °C, 10 минути - Изплакване с топла вода и изплакващ препарат, 10 минути - Окончателно изплакване с дейонизирана или пречистена вода при 93 °C, 5 минути - Изсушаване при 90 °C, 15 минути 4. Проверете дали инструментите са почистени, след като ги извадите. Ако е необходимо, повторете цикъла или използвайте ръчно почистване.
Изсушаване:	Ако изсушаването е включено в цикъла на апарата за почистване и дезинфекция, температурата не трябва да бъде по-висока от 100 °C и времетраенето не трябва да бъде повече от 20 минути.
Поддръжка, оглед и функционални проверки:	Предпазвайте ръчките и изхвърлийте повредените инструменти. Огледайте за увреждания и износване. Остритата трябва да бъдат гладки, без резки.
Опаковане:	Инструментите трябва да се зареждат в специални поставки. Остритата трябва да се предпазват. Може да се използват стандартните опаковъчни материали. Опаковката трябва да бъде достатъчно голяма, за да побира поставките без натиск върху запечатващите части.
Стерилизиране:	**Автоклав по стандарт EN 13060, EN 285 и EN ISO 17665-1** Принадлежности: автоклав от клас B, стандартен опаковъчен плик. **Обработка по клас B (EN 13060)** Минимум 134 °C, 4 минути Най-малко вакуумно изсушаване, 3 минути
Съхранение:	Инструментът трябва да се съхранява в опакована поставка на място без прах и влага.
Допълнителна информация:	Когато се стерилизират повече от един инструмент на един цикъл, не трябва да се превишава максималното натоварване на автоклава.

Символи Rx only Само за професионална употреба

cs

Zamýšlené použití
Řada Luxator® P-series se používá k luxaci zubu před finální extrakcí. K použití pro stomatology či stomatochirurgy. Přípravu k dalšímu použití provádí personál stomatologické ordinace.

Kontraindikace
Nedostatečná kost nebo extrémně tenká kost.

Vlastnosti
- Řada Luxator® P-series má design ve tvaru pera, který podporuje dobrý úchop a zajišťuje maximální taktilitu, viditelnost a kontrolu.
- Hroty není třeba ostřit, protože jsou kvůli lepší odolnosti potaženy nitridem titanu.

Bezpečnostní opatření ⚠
- Před prvním použitím a mezi jednotlivými případy použití nástroj čistěte a sterilizujte podle pokynů pro přípravu k dalšímu použití.
- Řada Luxator® P-series se NEMÁ používat jako elevátor. Tenké a ostré hroty nejsou určeny k vyvíjení nadměrné síly a měly by být používány jen opatrně.
- Rotačními pracovními pohyby by se mohl hrot snadno poškodit.
- Při použití s dentálním kladívkem vyvíjejte pouze sílu odpovídající hmotnosti kladiva. Vyvinutí větší síly může způsobit masivní krvácení a/nebo poranění nervu.
- Zkontrolujte, že nástroj svírá s kořenem správný úhel, a nástroj mějte pod kontrolou přiložením prstu k zubu pro lepší ukotvení.
- V případě závažné nežádoucí příhody v důsledku použití nástroju ihned kontaktujte společnost Directa AB a příslušné úřady ve vaší zemi.

Varování ⚠
- Nadměrná síla může způsobit neúmyslné poranění, a proto je nástroj třeba používat opatrně.
- Nástroj je třeba odklonit od kořenu, aby se zabránilo jeho nechtěnému skluznutí.
- Model P4 je extrémně ostrý a jemný, používejte jej velmi opatrně!
- Model P4 nepoužívejte s dentálním kladívkem, protože tenký hrot by mohl způsobit penetraci.

Způsob použití
1. Ověřte indikaci a správné zuby na aktuálním rentgenovém snímku.
2. Pokud je to nutné, proveďte separaci kořenů (molárů nebo jiných zubů s více kořeny).
3. Na rentgenovém snímku změřte vzdálenost od nejsvrchnější korunkové části zubu/kořenu k nejnižšímu bodu apikální části kořenu.
4. Příslušný nástroj z řady Luxator® P-series vložte do parodontální mezery odkloněný v úhlu 30–45 stupňů od odhadovaného kořenu, abyste zkontrolovali jeho funkčnost v parodontální mezeře.
5. Pro zajištění maximální kontroly podepírejte po celou dobu pracovního procesu zubní oblouk i spodní část nástroje alespoň jedním prstem.
6. Lehkým tlakem obkružujte kořen pohybem nástroje ze strany na stranu. Lehký tlak zaručí, že nástroj pomalu postupuje apikálně – je třeba se vyvarovat nadměrné síly.
7. Tento postup opakujte okolo celého zubu/kořenu.
8. Ještě jednou postupujte okolo zubu/kořenu.
9. Pamatujte na to, že nástroj se má odklánět od kořenu, aby se zabránilo jeho nechtěnému skluznutí například mezi sliznicí/dáseň a alveolární kost, což by mohlo způsobit neúmyslné poranění.
10. Silu použitou k umístění nástroje do parodontální mezery lze výrazně zvýšit pomocí chirurgického kladíva použitého na výčnělek v horní části nástroje.
11. Když nástroj projde okolo celého zubu maximálně do dvou třetin délky kořenu (viz bod 3), mezeru lze v případě potřeby rozšířit periotomem Luxator® Periotome.
12. Zub/kořen se poté odstraní pomocí kleští nebo elevátoru Luxator® Forte Elevator.

Příklady použití: Luxator® P
(P1) Apikální a/nebo aproximální – obecné
(P2) Lingvální a/nebo distální – obecné
(P3) Lingvální a/nebo distální – molary
Luxator® P Dual Edge
(P4) Zahájení extrakce nebo odstranění odlomených částí či kořenů. - Nepoužívejte s dentálním kladívkem!

Likvidace
Nástroje musí být zlikvidovány v souladu s vnitrostátními zdravotnickými předpisy pro bezpečnou likvidaci ostrých a kontaminovaných nástrojů.

Pokyny pro přípravu k dalšímu použití

Varování	Hrot nástroje je ostrý, manipulujte s ním opatrně. Pracovní část nástroje je vyrobena z nerezové oceli potažené TiN, přesto přijměte opatření, abyste zabránili vzniku koroze, která může být způsobena opožděnou přípravou k dalšímu použití.
Omezení při přípravě k dalšímu použití	Příprava k dalšímu použití má na tyto nástroje minimální vliv. Životnost je obvykle dána opotřebením či poškozením v souvislosti s používáním. Nevhodné používání nástroje a péče o něj výrazně sníží jeho životnost. Testováno až pro 200 cyklů přípravy k dalšímu použití

Pokyny	
Místo použití:	Viz Příprava čištění.
Čištění: obecné	Je nezbytné, aby byly nástroje před sterilizací vyčištěny. 1. Příprava čištění 2. Čištění/dezinfekce 3. Sterilizace
Izolace a příprava:	Nástroje je kvůli ochraně personálu i ostří nástrojů třeba skladovat a připravovat ve specializovaných pořadačích na nástroje.
Příprava před čištěním	Ihned po použití je nezbytné z nástroje odstranit biologické znečištění důkladným vykartáčováním povrchu měkkým kartáčem a omytím ve vodě pokojové teploty. Tento postup je doporučen i v případě, že zákrok přesáhne 60 minut.
Čištění: manuální v ultrazvukové koupeli	Vybavení: Kartáčky s jemnými štětinami různých velikostí, ultrazvuková koupel. Detergent a ultrazvukový roztok: Enzymatický nebo slabě alkalický, schválený CE a vhodný pro zdravotnické prostředky. Metoda: 1. Po dobu minimálně 30 sekund oplachujte ve studené vodě z kohoutku. 2. V souladu s pokyny výrobce ponořte do čisticího roztoku o maximální teplotě 40 °C a nechte máčet 5 minut. 3. Po dobu minimálně 30 sekund mechanicky čistěte kartáčem pod úrovní tekutiny až do viditelného vyčištění. 4. Po dobu alespoň 15 sekund oplachujte pod tekoucí vodou z kohoutku. 5. Po dobu minimálně 5 minut čistěte nástroj v ultrazvukové koupeli (dejte si pozor na jeho opotřebení a při čištění více předmětů používejte speciální pořadače na nástroje). 6. Po dobu alespoň 15 sekund oplachujte pod tekoucí deionizovanou (DI) či purifikovanou (PURW) vodou. 7. Zkontrolujte čistotu. V případě potřeby zopakujte první krok, nebo použijte automatizované čištění.
Čištění: automatizované	Vybavení: myčka-dezinfektor, deionizovaná (DI) či purifikovaná (PURW) voda. Čistící prostředek / detergent: Slabě alkalický, schválený CE a vhodný pro zdravotnické prostředky. Oplachovací prostředek: Schválený CE a vhodný pro zdravotnické prostředky. Dodržujte koncentraci a teplotu doporučenou výrobcem prostředku. 1. Nástroje zajistěte ve specializovaných pořadačích na nástroje. 2. Pořadače vložte do myčky-dezinfektoru. 3. Spusťte program: - Předmyti ve studené vodě, 5 minut. - Hlavní mytí 65 °C, 10 minut. - Oplach teplou vodou, 3 minuty. - Oplach teplou vodou a oplachovacím prostředkem, 10 minut. - Finální oplach v deionizované (DI) či purifikované (PURW) vodě o teplotě 65 °C po dobu 5 minut. - Sušení 90 °C, 15 minut. 4. Při vyjímání zkontrolujte, že jsou nástroje čisté. V případě potřeby zopakujte první krok, nebo použijte manuální čištění.
Dezinfekce: automatizovaná	Myčka-dezinfektor – EN ISO 15883-1. Vybavení: myčka-dezinfektor, deionizovaná (DI) či purifikovaná (PURW) voda. Čistící prostředek / detergent: Slabě alkalický, schválený CE a vhodný pro zdravotnické prostředky. Oplachovací prostředek: Schválený CE a vhodný pro zdravotnické prostředky. Dodržujte koncentraci a teplotu doporučenou výrobcem prostředku. 1. Nástroje zajistěte ve specializovaných pořadačích na nástroje. 2. Pořadače vložte do myčky-dezinfektoru. 3. Spusťte program: - Předmyti ve studené vodě, 5 minut. - Hlavní mytí 65 °C, 10 minut. - Oplach teplou vodou a oplachovacím prostředkem, 10 minut. - Finální oplach v deionizované (DI) či purifikované (PURW) vodě o teplotě 93 °C po dobu 5 minut. - Sušení 90 °C, 15 minut. 4. Při vyjímání zkontrolujte, že jsou nástroje čisté. V případě potřeby zopakujte cyklus nebo použijte manuální čištění.
Sušení:	Je-li součástí cyklu myčky-dezinfektoru i sušení, teplota nesmí přesáhnout 100 °C a doba 20 minut.
Údržba, kontrola a testování funkčnosti:	Chraňte ostří a poškozené nástroje zlikvidujte. Vizuálně zkontrolujte přítomnost poškození anebo opotřebení. Řezné hrany nesmí mít žádné vruby a musí mít neporušené ostří.
Balení:	Nástroje je třeba vložit do specializovaných pořadačů na nástroje. Chraňte řezné hrany. Lze použít běžný balicí materiál. Ujistěte se, že je obal dostatečně velký, aby se do něj pořadače vešly a nebyl vyvíjen tlak na spoje.
Sterilizace:	Autoklav EN 13060, EN 285, EN ISO 17665-1 Vybavení: Autoklav třídy B, standardní balicí sáček. B-proces, EN 13060 Minimálně 134 °C, 4 minuty. Minimálně zodtlakové sušení, 3 minuty
Uchování:	Nástroj uchovávejte v zabaleném pořadači, chraňte jej před prachem a vlhkostí.
Další informace:	Při sterilizování více nástrojů v rámci jednoho cyklu v autoklávu zajistěte, aby nebylo překročeno maximální zatížení sterilizátoru.

Symboly Rx only Pouze k profesionálnímu použití

da

Tilsigtet brug
Luxator® P-series anvendes til luksere tanden før endelig udtrækning. Beregnet til anvendelse af tandlæger og tandkirurger. Skal behandles af tandlægepersonale.

Kontraindikationer
Manglende knogle eller ekstremt tynd knoglelag.

Funktioner
- Luxator® P-series har et grebsvenligt og pen-lignende design, der giver maksimal følelighed, synlighed og kontrol.
- Spidserne kræver ikke slibning, da de er belagt med titannitrid for bedste holdbarhed.

Forholdsregler ⚠
- Rengør og sterilisér instrumentet i henhold til behandlingsinstruktionerne før første gangs brug og mellem brug.
- Luxator® P-series må IKKE anvendes som løfteinstrument. De tynde og skarpe spidser er ikke beregnet til overdreven kraft og skal anvendes med forsigtighed.
- Spidsen kan nemt blive beskadiget ved roterende arbejde.
- Hvis instrumentet anvendes sammen med en dental-hammer, lægges kun kraft på hammeren. Overdreven kraft kan forårsage massive blødninger og/eller nerveskade.
- Sørg for at have en korrekt vinkel i forhold til roden, og kontrollér værktøjet ved at holde på tanden med den ene finger for at skabe forankring.
- I tilfælde af en alvorlig hændelse i forbindelse med brugen af instrumenterne skal du straks kontakte Directa AB og den relevante myndighed i dit land.

Advarsler ⚠
- Overdreven kraft kan forårsage utilsigtede traumer, og instrumentet skal derfor anvendes med forsigtighed.
- Instrumentet skal vrikles skrå ud fra roden for at undgå utilsigtet fejlstilling.
- Model P4 er ekstrem skarp og delikat, anvend med forsigtighed!
- P4 må ikke anvendes sammen med dental-hammer, da den tynde spids kan forårsage penetration.

Anvendelse
1. Kontrollér indikationen og berørte tænder på det aktuelle rentgenbillede.
2. Foretag eventuelt en adskillelse af rødderne (kindtænder eller andre tænder med flere rødder).
3. Mål afstanden fra den mest koronale del af tanden/roden til den mest apikale del af roden på rentgenbilledet.
4. Placer det relevante instrument fra Luxator® P-series i den periodontale lomme 30-45 grader skrå ud fra den estimerede rod for at sikre, at instrumentet virkelig arbejder i den periodontale lomme.
5. For at opretholde maksimal kontrol skal du støtte mindst en finger på tandbuen samt på den nederste ende af instrumentet under hele arbejdsprocessen.
6. Bevæg instrumentet fra side til side rundt om roden med et let tryk. Det lette tryk vil sikre, at instrumentet langsomt fortsætter apikalt – overdreven kraft skal undgås.
7. Gentag proceduren rundt om hele tanden/roden.
8. Fortsæt rundt om tanden/roden igen.
9. Glem ikke, at instrumentet skal lægges skrå ud fra roden for at undgå utilsigtet fejlstilling såsom mellem slimhinde/tandkød og alveolær knogle, som kan forårsage utilsigtet traume.
10. Den kraft, der anvendes til at placere instrumentet i den periodontale lomme, kan øges betydeligt med en kirurgisk hammer, hvis kraft påføres via knappen på den øverste del af instrumentet.
11. Når maksimalt to tredjedele af rodlængden (se punkt 3) gennemtrænges af instrumentet omkring hele tandenheden, kan lommen forlænges med Luxator® Periotome om nødvendigt.
12. Tanden/roden fjernes derefter med tang eller Luxator® Forte Elevator.

Eksempler på brug: Luxator® P
(P1) Apikalt og/eller approksimativ – generelt
(P2) Tunge og/eller distal – generelt
(P3) Tunge og/eller distal – kindtand
Luxator® P Dual Edge
(P4) Påbegyndelse af udtrækning eller fjernelse af brud og rødder. - Må ikke anvendes sammen med dental-hammer!

Bortskaffelse
Instrumenterne skal bortskaffes i overensstemmelse med nationale sundhedsbestemmelser for sikker bortskaffelse af skarpe og kontaminerede instrumenter.

Behandlingsinstruktioner

Advarsler	Spidsen af instrumentet er skarp, håndteres med forsigtighed. Instrumentets driftsdel er fremstillet af TiN-belagt rustfrit stål, ikke desto mindre er det vigtigt at træffe forholdsregler for at undgå korrosion forårsaget af forsinket genbehandling.
Begrænset genbehandling	Gentagen behandling har minimal effekt på disse instrumenter. Endt holdbarhed er typisk bestemt af slitage og skader på grund af brug. Forkert brug og pleje af instrumentet vil reducere holdbarheden betydeligt. Testet i op til 200 behandlingscyklusser

Instruktioner	
Pleje ved brug:	Se Forberedelse af rengøring.
Rengøring: Generelt	Det er vigtigt, at instrumenterne rengøres før sterilisering. 1. Forberedelse af rengøring 2. Rengøring/desinfektion 3. Sterilisering
Opbevaring og transport:	Instrumenterne skal opbevares og transporteres i særlige instrumentbakker for at beskytte personale og kanten af instrumentet.
Forberedelser før rengøring	Lige efter brug af instrumentet, er det vigtigt at fjerne biobyrden ved at børste alle overflader grundigt af med en blød børste og rumtempereret vand. Dette anbefales også under drift, hvis driften overstiger 60 min.
Rengøring: Manuel med ultralydsbad	Udstyr: Bløde børster i forskellige størrelser, ultralydsbad. Rengøringsmiddel og ultralydsopløsning: Enzymatisk eller lavalkalisk, velegnet til medicinsk udstyr. Metode: 1. Skyl under den kolde hane i mindst 30 sek. 2. Nedsænk i rengøringsopløsning i henhold til producentens anvisninger, dog maks. 40 °C, og lad det stå i blad i 5 min. 3. Rengør mekanisk med en børste under vand i mindst 30 sekunder, indtil det er synligt rent. 4. Skyl under rinde vand i mindst 15 sekunder. 5. Rengør instrumentet i et ultralydsbad i mindst 5 minutter (vær forsigtig ved slid, og brug dedikerede instrumentbakker, hvis du renger flere enheder). 6. Skyl under rindende deioniseret eller renset vand i mindst 15 sekunder. 7. Undersøg renligheden. Gentag om nødvendigt fra trin 1, eller udfør automatisk rengøring.
Rengøring: Automatisk	Udstyr: vaskemaskine/desinfektionsmaskine, deioniseret eller renset vand. Rengørings-/rensemiddel: Lavalkalisk, CE-godkendt og velegnet til medicinsk udstyr. Skyllemiddel: CE-godkendt og velegnet til medicinsk udstyr. Følg vaskemiddelproducentens anvisninger vedrørende koncentration og temperatur. 1. Fastgør instrumenterne i dedikerede instrumentbakker. 2. Sæt bakkerne i vaskemaskinen/desinfektionsmaskinen. 3. Kør et program: - Forvask i koldt vand, 5 min - Hovedvask 65 °C, 10 min. - Skyl i varmt vand, 3 min. - Skyl i varmt vand og skyllemiddel, 10 min. - Afsluttende skylning i 65 °C varmt deioniseret eller renset vand, 5 min. - Tørring ved 90 °C, 15 min. 4. Ved tømning skal du kontrollere, at instrumenterne er rene. Gentag om nødvendigt fra trin 1, eller udfør manuel rengøring.
Desinficering: Automatisk	Vaskemaskine/desinfektionsmaskine – EN ISO 15883-1. Udstyr: vaskemaskine/desinfektionsmaskine, deioniseret eller renset vand. Rengørings-/rensemiddel: Lavalkalisk, CE-godkendt og velegnet til medicinsk udstyr. Skyllemiddel: CE-godkendt og velegnet til medicinsk udstyr. Følg vaskemiddelproducentens anvisninger vedrørende koncentration og temperatur. 1. Fastgør instrumenterne i dedikerede instrumentbakker. 2. Sæt bakkerne i vaskemaskinen/desinfektionsmaskinen. 3. Kør et program: - Forvask i koldt vand, 5 min - Hovedvask 65 °C, 10 min. - Skyl i varmt vand og skyllemiddel, 10 min. - Afsluttende skylning i 93 °C varmt deioniseret eller renset vand, 5 min. - Tørring ved 90 °C, 15 min. 4. Ved tømning skal du kontrollere, at instrumenterne er rene. Gentag om nødvendigt, eller udfør manuel rengøring.
Tørring:	Når tørring er opnået som en del af vaskemaskinens desinfektionscyklus, må den ikke overstige 100 °C og 20 minutter.
Vedligeholdelse, inspektion og funktionstest:	Beskyt kanten, kassér beskadigede instrumenter. Inspicer visuelt for skader og slid. Skærekanterne skal være fri for hakker og have en uafbrudt kant.
Emballage:	Instrumenterne skal lægges i dedikerede instrumentbakker. Sørg for, at skærekanterne er beskyttet. Der kan anvendes et standardemballagemateriale. Sørg for, at emballagen er stor nok til at indeholde bakkerne uden at belaste forseglingerne.
Sterilisering:	Autoklav EN 13060, EN 285, EN ISO 17665-1 Udstyr: Autoklav klasse B, standardemballagepose. B-proces, EN 13060 Minimum 134 °C, 4 min. Min. Vakuumtørring, 3 min.
Opbevaring:	Instrumentet skal opbevares i en pakket bakke, fri for støv og fugt.
Yderligere oplysninger:	Ved sterilisering af flere instrumenter i én autoklavcyklus skal det sikres, at den maksimale belastning for sterilisatoren ikke overskrides.

Symboler Rx only Kun til professionel brug

de

Verwendungszweck
Luxator® P-series dient der Luxation des Zahns vor der endgültigen Extraktion. Zur Verwendung durch Zahnärzte oder Kieferchirurgen. Zur Aufbereitung durch zahnärztliches Fachpersonal.

Kontraindikationen
Mangelnder Knochen oder extrem dünner Knochen.

Eigenschaften
- Luxator® P-series verfügt über ein griffiges, stiftähnliches Design, das maximale Taktilität, Sichtbarkeit und Kontrolle bietet.
- Die Spitze muss nicht nachgeschärft werden, da sie aufgrund ihrer Titannitridbeschichtung langlebig sind.

Vorsichtsmaßnahmen ⚠
- Instrument vor der ersten Benutzung und zwischen zwei Benutzungen anhand der Anweisungen zur Aufbereitung reinigen und sterilisieren.
- Luxator® P-series darf NICHT als Hebel verwendet werden. Die dünnen und scharfen Spitzen sind nicht für übermäßige Kraftanwendung ausgelegt und sollten mit Vorsicht verwendet werden.
- Die Spitze kann durch kreisförmige Arbeitsbewegungen leicht beschädigt werden.
- Bei Verwendung mit einem Hammer nur das Gewicht des Hammers als Impaktionskraft verwenden. Höhere Kräfte können starke Blutungen und/oder Nervenschädigungen verursachen.
- Den korrekten Winkel zur Wurzel sicherstellen und Kontrolle über das Instrument durch Platzieren eines Fingers auf dem Knochen zur Stabilisierung gewährleisten.
- Im Falle eines schwerwiegenden Zwischenfalls bei der Verwendung der Instrumente wenden Sie sich bitte sofort an Directa AB und die zuständige Stelle in Ihrem Land.

Warnungen ⚠
- Übermäßige Kraftanwendung kann zu unbeabsichtigtem Trauma führen; das Instrument daher mit Vorsicht verwenden.
- Das Instrument sollte von der Wurzel weg geneigt werden, um eine versehentliche Fehlausrichtung zu vermeiden.
- Das Modell P4 ist extrem scharf und empfindlich, mit Vorsicht verwenden!
- P4 nicht mit Hammer verwenden, da die dünne Spitze eine Penetration verursachen kann.

Anwendung
1. Auf einem aktuellen Röntgenbild Indikation und vorgesehenen Zahn überprüfen.
2. Gegebenenfalls eine Trennung der Wurzeln vornehmen (bei Molaren oder sonstigen Zähnen mit mehreren Wurzeln).
3. Auf dem Röntgenbild den Abstand vom am weitesten koronalen Teil des Zahns/der Wurzel zum am weitesten apikalen Teil der Wurzel messen.
4. Das entsprechende Instrument der Luxator® P-series in einem Winkel von 30–45 Grad von der vorgesehenen Wurzel weggeneigt in den Parodontalspalt einführen, um korrekte Wirkung sicherzustellen.
5. Für maximale Kontrolle während des gesamten Vorgangs mindestens einen Finger auf dem Zahnbogen sowie auf dem unteren Ende des Instruments abstützen.
6. Unter leichtem Druck mit dem Instrument Seite an Seite um die Wurzel herum arbeiten. Der leichte Druck sorgt dafür, dass das Instrument langsam und ohne übermäßige Kraftanwendung apikal vorrückt.
7. Das Vorgehen um den gesamten Zahn/die gesamte Wurzel wiederholen.
8. Erneut um den gesamten Zahn/die gesamte Wurzel bewegen.
9. Es muss beachtet werden, dass das Instrument von der Wurzel weg geneigt werden muss, um versehentliche Fehlausrichtung beispielsweise zwischen Schleimhautmembran/Zahnfleisch und Alveolarknochen zu vermeiden, da ansonsten unbeabsichtigtes Trauma die Folge sein kann.
10. Die für die Platzierung des Instruments im Parodontalspalt angewendete Kraft kann mithilfe eines Hammers, mit dem der Knauf am oberen Teil des Instruments impaktiert wird, erheblich erhöht werden.
11. Wenn maximal zwei Drittel der Wurzellänge (siehe Punkt 3) um den gesamten Zahn vom Instrument penetriert werden, kann der Spalt bei Bedarf mit dem Luxator® Periotome erweitert werden.
12. Der Zahn/die Wurzel wird dann mit einer Zange oder dem Luxator® Forte Elevator entfernt.

Verwendungsbeispiele: Luxator® P
(P1) Apikal und/oder approximal – allgemein
(P2) Apikal und/oder distal – allgemein
(P3) Apikal und/oder distal – Molaren
Luxator® P Dual Edge
(P4) Um die Extraktion zu beginnen oder gebrochene Teile und Wurzeln zu entfernen. – Nicht mit einem Hammer verwenden!

Entsorgung
Die Instrumente müssen gemäß den nationalen Bestimmungen im Gesundheitswesen für die sichere Entsorgung scharfer und kontaminierter Instrumente entsorgt werden.

Anweisungen zur Aufbereitung

Warnungen	Die Spitze des Instruments ist scharf; mit Vorsicht handhaben. Der Arbeitsteil des Instruments besteht aus Edelstahl mit TiN-Beschichtung; dennoch muss einer möglichen Korrosion durch verzögerte Aufbereitung vorgebeugt werden.
Begrenzung der Aufbereitung	Wiederholte Aufbereitung hat nur minimale Auswirkungen auf diese Instrumente. Das Ende der Lebensdauer wird normalerweise durch Abnutzung und Beschädigung durch Gebrauch bestimmt. Unsachgemäße Nutzung und Pflege des Instruments verringern die Lebensdauer erheblich. Auf bis zu 200 Aufbereitungszyklen geprüft.

Anweisungen	
Pflege am Verwendungsort:	Siehe „Vorbereitung auf Reinigung“.
Reinigung: Allgemein	Die Instrumente müssen vor Sterilisation unbedingt gereinigt werden. 1. Vorbereitung auf Reinigung 2. Reinigung/Desinfektion 3. Sterilisierung
Aufbewahrung und Transport:	Die Instrumente müssen in speziellen Instrumentensieben aufbewahrt und transportiert werden, um das Personal und die Spitze des Instruments zu schützen.
Vorbereitung auf Reinigung	Unmittelbar nach Verwendung des Instruments muss biologisches Material durch gründliches Abbürsten aller Oberflächen mit einer Bürste mit weichen Borsten sowie Wasser auf Raumtemperatur entfernt werden. Dies wird auch empfohlen, wenn die Operation länger als 60 Minuten dauert.
Reinigung: Manuell mit Ultraschallbecken	Hilfsmittel: Bürsten mit weichen Borsten, Ultraschallbecken. Reinigungsmittel und Ultraschalllösung: Enzymatisch oder niederalkalisch, für medizinische Geräte geeignet und mit CE-Kennzeichen. Methode: 1. Mindestens 30 Sekunden lang in kaltem Leitungswasser abspülen. 2. 5 Minuten lang gemäß den Anweisungen des Herstellers in Reinigungslösung einweichen (maximal 40 °C). 3. Mindestens 30 Sekunden lang unter der Flüssigkeitsoberfläche mechanisch mit einer Bürste reinigen, bis keine Verschmutzungen mehr zu sehen sind. 4. Mindestens 15 Sekunden lang in kaltem Leitungswasser abspülen. 5. Das Instrument mindestens 5 Minuten lang in einem Ultraschallbecken reinigen (auf Abnutzung achten und bei Reinigung mehrerer Instrumente spezielle Instrumentensiebe verwenden). 6. Mindestens 15 Sekunden lang unter deionisiertem oder Reinstwasser abspülen. 7. Sicherstellen, dass das Instrument sauber ist. Reinigung bei Bedarf ab Schritt 1 wiederholen oder das Instrument automatisch reinigen.
Reinigung: Automatisch	Hilfsmittel: Reinigungs- und Desinfektionsgerät, deioniseriertes oder Reinstwasser. Reinigungsmittel: Niederalkalisch, für medizinische Geräte geeignet und mit CE-Kennzeichen. Spülmittel: Für medizinische Geräte geeignet und mit CE-Kennzeichen. Anweisungen des Reinigungsmittelherstellers hinsichtlich der Konzentration und Temperatur befolgen. 1. Instrumente in speziellen Instrumentensieben sichern. 2.

Fertőtlenítés: Automatizált	Mosó- és fertőtlenítőgép – EN ISO 15883-1. Eszközök: mosó- és fertőtlenítőgép, deionizált (DI) vagy tisztított (PURW) víz. Tisztítószer: Alacsony lúgtartalmú, CE-jóváhagyással rendelkező, orvosi eszközökhöz alkalmas. Öblítőszer: CE-jóváhagyással rendelkező, orvosi eszközökhöz alkalmas. Kövesse a szer gyártójának a koncentrációra és a hőmérséklete vonatkozó ajánlásait. 1. Helyezze el a műszereket az erre a célra szolgáló tálcákban. 2. Tegye a tálcákat a mosó- és fertőtlenítőgépbe. 3. Program futtatása: - Előmosás hideg vízben, 5 percig. - Főmosás 65 °C-on, 10 percig. - Öblítés meleg vízzel és öblítőszerrel, 10 percig. - Utolsó öblítés deionizált vagy tisztított vízzel 93 °C-on, 5 percig. - Szárítás 90 °C-on, 15 percig. 4. Kivételkor ellenőrizze, hogy a műszerek tiszták-e. Ha szükséges, ismételje meg a ciklust, vagy végezzen manuális tisztítást.
Szárítás:	Ha a szárítás a mosógép fertőtlenítő ciklusának részeként történik, ne lépje túl a 100 °C-ot vagy a 20 percet.

Karbantartás, ellenőrzés és működésvizsgálat:	Védje az életet, a sérült eszközöket dobja ki. Szemrevételezéssel ellenőrizze, hogy nincsenek-e rajta sérülések és kopás. A vágási éleknek horpadásoktól mentesnek és összefüggőnek kell lenniük.
Csomagolás:	A műszereket az erre a célra szolgáló tálcákba kell helyezni. Gondoskodjon a vágóélek védelméről. Szabványos csomagolóanyag használható. A csomagnak elég nagynak kell lennie ahhoz, hogy a tálcák a tömítések megfeszülése nélkül is elférjenek benne.
Sterilizálás:	Autokláv – EN 13060, EN 285, EN ISO 17665-1 Eszközök: B-osztályú autokláv, szabványos csomagoló tasak. B-folyamat, EN 13060 Minimum 134 °C, 4 perc. Minimális vákuumos szárítás, 3 perc.
Tárolás:	A műszert csomagolt tálcában, portól és nedvességtől védve kell tárolni.
További információk:	Ha egy autoklávciklusban több műszert sterilizál, ügyeljen arra, hogy ne lépje túl a sterilizátor maximális terhelhetőségét.

Szimbólumok Rx only Kizárólag professzionális használatra

it

Uso previsto
I periotomi Luxator® P-series consentono di lussare il dente prima dell'estrazione finale. Utilizzo riservato ai dentisti o chirurghi odontoiatrici. Trattamento riservato al personale odontoiatrico.

Controindicazioni
Assenza di osso o osso estremamente sottile.

Caratteristiche
- I periotomi Luxator® P-series hanno un'impugnatura "a penna" che assicura la massima tattilità, vista e controllo.
- Le punte non devono essere affilate perché sono rivestite con nitruro di titanio per una maggiore durata.

Precauzioni- ⚠
- Pulire e sterilizzare lo strumento in base alle istruzioni di trattamento prima del primo utilizzo e tra un utilizzo e l'altro.
- NON utilizzare i periotomi Luxator® P-series come elevatori. Le punte sottili e affilate non sono destinate a una forza eccessiva e devono essere utilizzate con prudenza.
- La punta può venire facilmente danneggiata da un movimento rotatorio intorno al dente.
- Se si usa con un martello dentale, sfruttare unicamente il peso del martello come forza. Una forza maggiore può causare forti emorragie e/o lesioni nervose.
- Assicurare la corretta angolazione rispetto alla radice e garantire il controllo dello strumento mettendo un dito sul dente come ancoraggio.
- In caso di incidente grave dovuto all'uso degli strumenti, contattare immediatamente Directa AB e le autorità competenti del proprio Paese.

Avvertenze ⚠
- Forze eccessive possono causare traumi imprevisti; lo strumento deve pertanto essere utilizzato con prudenza.
- Lo strumento deve essere inclinato rispetto alla radice per evitare disallineamenti accidentali.
- Il modello P4 è estremamente affilato e delicato, utilizzarlo con prudenza.
- Non utilizzare il martello dentale con P4 poiché la punta sottile può causare penetrazione.

Istruzioni per l'uso
1. Verificare l'indicazione e il dente corretto sulla radiografia corrente.
2. Se necessario, eseguire una separazione delle radici (molari o altri denti con più radici).
3. Sulla radiografia, misurare la distanza dalla parte più coronale del dente/della radice alla parte più apicale della radice.
4. Inserire lo strumento corretto della Luxator® P-series nello spazio periodontale inclinato di 30-45° rispetto alla radice stimata per garantire che il pezzo agisca davvero nello spazio periodontale.
5. Per mantenere il massimo controllo, posizionare almeno un dito come supporto sull'arcata dentale e sull'estremità inferiore dello strumento durante l'intera procedura.
6. Applicando una leggera pressione, muovere lo strumento da un lato all'altro intorno alla radice. La leggera pressione assicurerà che lo strumento proceda lentamente in senso apicale evitando l'applicazione di forza eccessiva.
8. Procedere di nuovo intorno al dente/alla radice.
9. Non dimenticare che lo strumento deve essere inclinato rispetto alla radice per evitare disallineamenti accidentali, ad esempio tra la membrana mucosa/gengiva e l'osso alveolare, che possono causare traumi involontari.
10. La forza utilizzata per posizionare lo strumento nello spazio periodontale può essere notevolmente aumentata con l'ausilio di un martello chirurgico la cui forza viene applicata all'impugnatura nella parte superiore dello strumento.
11. Quando lo strumento penetra per un massimo di due terzi della lunghezza della radice (vedere punto 3) intorno all'intero dente, lo spazio può essere ampliato con il Luxator® Periotome, se necessario.
12. Il dente/la radice vengono quindi rimossi con una pinza o un Luxator® Forte Elevator.

Esempi di utilizzo: Luxator® P
(P1) Uso apicale e/o approssimato (generale)
(P2) Uso linguale e/o distale (generale)
(P3) Uso linguale e/o distale (molare)
Luxator® P Dual Edge
(P4) Per iniziare l'estrazione o rimuovere parti fratturate e radici. - Non utilizzare con il martello dentale.

Smaltimento
Gli strumenti devono essere smaltiti in conformità alle normative sanitarie nazionali per lo smaltimento sicuro di oggetti taglienti e contaminati.

Istruzioni di trattamento

Avvertenze	La punta dello strumento è affilata, maneggiare con prudenza. La parte funzionale dello strumento è realizzata in acciaio inossidabile rivestito di TiN; adottare comunque precauzioni opportune per evitare la corrosione che può essere causata da ritardi nel trattamento.
Limitazioni al ritrattamento	Trattamenti ripetuti hanno un effetto minimo su questi strumenti. La fine della durata utile è generalmente determinata dall'usura e dai danni dovuti all'uso. L'uso e la cura non appropriati dello strumento ne ridurranno notevolmente la durata utile. Testato per un massimo di 200 cicli di ricondizionamento

Istruzioni	
Cura del punto di utilizzo:	Vedere Fasi di preparazione della pulizia.
Pulizia: Informazioni generali	È essenziale pulire gli strumenti prima della sterilizzazione. 1. Fasi di preparazione della pulizia 2. Pulizia/disinfezione 3. Sterilizzazione
Contenimento e trasporto:	È necessario conservare e trasportare gli strumenti in appositi vassoi per strumenti per proteggere il personale e il bordo dello strumento.
Fasi di preparazione prima della pulizia	Subito dopo l'utilizzo dello strumento, è indispensabile rimuovere la carica batterica spazzolando accuratamente tutte le superfici con uno spazzolino a setole morbide e acqua tiepida. Lo stesso trattamento è consigliato anche se l'operazione supera i 60 min.
Pulizia: manuale con bagno a ultrasuoni	Apparecchiatura: spazzolini a setole morbide di varie dimensioni, bagno a ultrasuoni. Soluzione detergente e per bagno a ultrasuoni: enzimatica o a bassa alcalinità, approvata CE e idonea per dispositivi medici. Metodo: 1. Sciacquare con acqua del rubinetto fredda per almeno 30 sec. 2. Immergere in una soluzione di pulizia secondo le istruzioni del produttore, con temperatura massima di 40°C, per almeno 5 min. 3. Pulire meccanicamente con uno spazzolino per almeno 30 sec., procedendo sotto il livello del liquido finché il prodotto non risulta visibilmente pulito. 4. Sciacquare con acqua del rubinetto corrente per almeno 15 sec. 5. Pulire lo strumento con un bagno a ultrasuoni per almeno 5 min. (prestare attenzione all'usura e utilizzare appositi vassoi per strumenti durante la pulizia di più oggetti). 6. Sciacquare con acqua deionizzata o depurata corrente per almeno 15 sec. 7. Verificare la pulizia degli strumenti. Se necessario, ripetere la procedura dal punto 1 o utilizzare la pulizia automatizzata.
Pulizia: automatizzata	Apparecchiatura: lavadisinfettore, acqua deionizzata (DI) o depurata (PURW). Agente pulente/detergente: a bassa alcalinità, approvato CE e idoneo per dispositivi medici. Seguire le raccomandazioni del produttore relative all'agente di pulizia riguardo a concentrazione e temperatura. 1. Collocare gli strumenti in appositi vassoi per strumenti. 2. Caricare i vassoi nel lavadisinfettore. 3. Eseguire il programma: - Prelavaggio in acqua fredda, 5 min. - Lavaggio principale a 65°C, 10 min. - Risciacquo in acqua calda, 3 min. - Risciacquo in acqua calda e agente di risciacquo, 10 min. - Risciacquo finale in acqua deionizzata o acqua depurata a 65°C per 5 min. - Asciugatura a 90°C, 15 min. 4. Al termine, controllare che gli strumenti siano puliti. Se necessario, ripetere la procedura dal punto 1 o pulire gli strumenti manualmente.
Disinfezione: automatizzata	Lavadisinfettore – EN ISO 15883-1. Apparecchiatura: lavadisinfettore, acqua deionizzata (DI) o depurata (PURW). Agente pulente/detergente: a bassa alcalinità, approvato CE e idoneo per dispositivi medici. Seguire le raccomandazioni del produttore relative all'agente di pulizia riguardo a concentrazione e temperatura. 1. Collocare gli strumenti in appositi vassoi per strumenti. 2. Caricare i vassoi nel lavadisinfettore. 3. Eseguire il programma: - Prelavaggio in acqua fredda, 5 min. - Lavaggio principale a 65°C, 10 min. - Risciacquo in acqua calda e agente di risciacquo, 10 min. - Risciacquo finale in acqua deionizzata o acqua depurata a 93°C per 5 min. - Asciugatura a 90°C, 15 min. 4. Al termine, controllare che gli strumenti siano puliti. Se necessario, ripetere il ciclo o pulire gli strumenti manualmente.
Asciugatura:	Quando si esegue l'asciugatura nell'ambito del ciclo del lavadisinfettore, non superare i 100°C o 20 minuti.

Manutenzione, ispezione e test di funzionamento:	Proteggere il bordo, eliminare gli strumenti danneggiati. Ispezionare visivamente per verificare la presenza di danni e usura. I bordi taglienti devono essere privi di intaccature e presentare un bordo continuo.
Imballaggio:	Gli strumenti devono essere caricati in appositi vassoi per strumenti. Assicurarsi che i bordi taglienti siano protetti. Utilizzare materiale per imballaggio standard. Assicurarsi che la confezione sia sufficientemente capiente da contenere i vassoi senza sollecitare le saldature.
Sterilizzazione:	Autoclave EN 13060, EN 285, EN ISO 17665-1 Apparecchiatura: autoclave di classe B, sacchetto da imballaggio standard. Sterilizzazione di tipo B, EN 13060 Almeno 134°C, 4 min. Asciugatura sottovuoto, almeno 3 min.
Conservazione:	Lo strumento deve essere riposto in un vassoio da laboratorio senza polvere e umidità.
Informazioni aggiuntive:	Quando si sterilizzano più strumenti in un ciclo in autoclave, assicurarsi di non superare il carico massimo dello sterilizzatore.

Simboli Rx only Solo per uso professionale

lt

–Paskirtis
„Luxator® P-series" instrumentai naudojami danties išjudinimui prieš galutinį ištraukimą.
Skirta naudoti odontologams arba burnos chirurgams. Turi apdoroti odontologijos specialistai.

Kontraindikacijos
Kaulo trūkumas arba itin plonas kaulas.

Ypatybės
- „Luxator® P-series" instrumentai pasižymi suimti patogiu į rašiklį panašiu dizainu, kuris užtikrina maksimalų taktilinį jutimą, matomumą ir valdymą.
- Galiukų galąsti nereikia, nes jie padengti titano nitridu, kad būtų patvarūs.

Atsargumo priemonės ⚠
- Valykite ir sterilizuokite instrumentą pagal apdorojimo instrukcijas prieš naudodami pirmą kartą ir tarp naudojimų.
- „Luxator® P-series" NEGALIMA naudoti kaip elevatoriaus. Ploni ir aštrūs galiukai nėra skirti naudoti per didele jėga, todėl juos reikia naudoti atsargiai.
- Galiukas gali būti lengvai pažeistas naudojant sukamąjį judesį.
- Jei naudojate su odontologiniu plaktuku, kaip jėgą naudokite tik plaktuko svorį. Didesnė jėga gali sukelti smarkų kraujavimą ir (arba) sužaloti nervus.
- Užtikrinkite tinkamą kampą su šaknimi ir užtikrinkite įrankio valdymą uždėdami pirštą ant danties, kad atsiremtumėte.
- Jei naudojant instrumentus įvyko rimtas incidentas, nedelsdami kreipkitės į „Directa AB" ir savo šalies kompetentingą instituciją.

Perspėjimai ⚠
- Per didelės jėgos gali sukelti nenumatytas traumas, todėl instrumentą reikia naudoti atsargiai.
- Prietaisą reikia nukreipti nuo šaknies, kad būtų išvengta atsitiktinio krypties nesutapimo.
- P4 modelis yra itin aštrus ir gležnas, naudokite atsargiai!
- Nenaudokite su P4 odontologiniu plaktuko, nes plonas galiukas gali pradurti.

Kaip naudoti
1. Patikrinkite indikaciją ir teisingus dantis naujoje rentgeno nuotraukoje.
2. Jei reikia, atskirkite dantį šaknis (krūminių dantų arba kitų daugiašaknių dantų).
3. Rentgeno nuotraukoje išmatuokite atstumą nuo labiausiai vainikinės danties/šaknies dalies iki labiausiai viršūninės šaknies dalies.
4. Įdėkite tinkamą „Luxator® P-series" instrumentą į periodonto plyšį 30–45 laipsnių kampu nuo apskaičiuotos šaknies, kad užtikrintumėte, jog instrumentas tikrai veikia periodonto plyšyje.
5. Norėdami išlaikyti maksimalią kontrolę, viso darbo proceso metu atsiremkite pirštu į dantų lanką ir bent vienu pirštu paremkite apatinį instrumento galą.
6. Lengvai spausdami naudokite svyravimo į šonus judesį, kad judintumėte instrumentą aplink šaknį. Lengvai spausdami užtikrinsite, kad instrumentas lėtai judės šaknies link. Reikia vengti per didelės jėgos.
7. Pakartokite procedūrą aplink visą dantį / šaknį.
8. Teskite aplink dantį / šaknį dar kartą.
9. Nepamirškite, kad instrumentas turi būti nukreiptas nuo šaknies, kad būtų išvengta atsitiktinio krypties nesutapimo, pvz., tarp gleivinės / dantenų ir alveolinio kaulo, tai gali sukelti netyčinę traumą.
10. Jėgą, naudojamą įstatant instrumentą į periodonto plyšį, galima gerokai padidinti naudojant chirurginį plaktuką, kurio jėga perduodama į viršutinėje instrumento dalyje esančią rankeneles.
11. Kai daugiausiai du trečdalius šaknies ilgio (žr. 3 punktą) instrumentas prasiskverbia aplink visą dantį, prireikus tarpą galima paliginti naudojant „Luxator® Periotome" periotomą.
12. Tada dantis / šaknis pašalinama replės arba „Luxator® Forte Elevator" elevatoriumi.

Naudojimo pavyzdžiai: „Luxator® P"
(P1) Viršūnės srityje ir (arba) tarpdančiuose – bendrojo naudojimo
(P2) Liežuvinėje ir (arba) distalinėje pusėje – bendrojo naudojimo
(P3) Liežuvinėje ir (arba) distalinėje pusėje – krūminiams dantims
„Luxator® P Dual Edge"
(P4) Pradėti traukimą arba pašalinti nulūžusias dalis ir šaknis. - Nenaudoti su odontologiniu plaktuku!

Atliekų tvarkymas
Instrumentai turi būti šalinami laikantis nacionalinių sveikatos priežiūros taisyklių dėl saugaus aštrių ir užterštų instrumentų šalinimo.

Apdorojimo instrukcijos

Perspėjimai	Instrumento galiukas yra aštrus, elkitės atsargiai. Instrumento darbinė dalis pagaminta iš nerūdijančiojo plieno, padengto TiN, vis dėlto imkitės atsargumo priemonių, kad išvengtumėte korozijos, kurią gali sukelti atidėtas perdirbimas.
Pakartotinio apdorojimo apribojimai	Pakartotinis apdorojimas turi minimalų poveikį šiems instrumentams. Tinkamo naudoti pabaiga yra įprastai nulemta nusidėvėjimo ir sugadinimo dėl naudojimo. Netinkamas instrumento naudojimas ir priežiūra gerokai sutrumpins jo naudojimo laiką. Išbandyta iki 200 pakartotinio apdorojimo ciklų

Nurodymai	
Priežiūra naudojimo vietoje:	Žr. Pasirengimas valyti.
Valymas: Bendroji informacija	Labai svarbu, kad prieš sterilizuojant instrumentai būtų nuvalyti. 1. Pasirengimas valyti 2. Valymas/dezinfekavimas 3. Sterilizavimas
Laikymas ir vežimas:	Instrumentus reikia laikyti ir pervežti specialiuose instrumentų dėkluose, kad būtų apsaugoti darbuotojai ir instrumento kraštas.
Pasiruošimas prieš valymą	Iškart po instrumento naudojimo būtina pašalinti biologinių medžiagų likučius kruopščiai nuvalant visus paviršius šepetėliu minkštais šereliais ir kambario temperatūros vandeniu. Tai taip pat rekomenduojama, jei operacija trunka ilgiau nei 60 min.

Valymas: Rankinis valymas naudojant ultragarso vonelę	Įranga: Įvairių dydžių šepetėliai minkštais šereliais, ultragarso vonelė. Ploviklis ir ultragarsinis tirpalas: Fermentinis arba silpnai šarminis, patvirtintas CE ir tinkamas medicinos prienomėms. Metodas: 1. Skalaukite šaltame vandentiekio vandenyje mažiausiai 30 sekundžių. 2. Panardinkite į valymo tirpalą pagal gamintojo instrukcijose, bet ne aukštesnėje kaip 40 °C temperatūroje ir mirkykite 5 minutes. 3. Valykite mechaniškai šepečiu, dirbdami žemiau skysčio lygio, kol bus matomai švaru, mažiausiai 30 sekundžių. 4. Skalaukite tekančiu vandentiekio vandeniu bent 15 sekundžių. 5. Valykite instrumentą ultragarso voneléje mažiausiai 5 min. (validami kelis daiktus atsižvelkite į nusidėvėjimą ir naudokite specialius instrumentų padėklus). 6. Skalaukite tekančiu dejonizuotu (DI) arba išgrynintu (PURW) vandeniu bent 15 sekundžių. 7. Apžiūrėkite, ar gaminys švarus. Jei reikia, pakartokite nuo 1 veiksmo arba valykite automatiniu būdu.

Valymas: automatinis	Įranga: dezinfekavimo plautuvas, dejonizuotas (DI) arba išgrynintas (PURW) vanduo. Valymo / plovimo priemonė: Silpnai šarminė, patvirtinta CE ir tinkama medicinos priemonėms. Skalavimo priemonė: Patvirtinta CE ir tinkama medicinos priemonėms. Laikykitės gamintojo koncentracijos ir temperatūros nurodymų. 1. Pritvirtinkite instrumentus specialiuose instrumentų dėkluose. 2. Įdėkite padėklus į dezinfekavimo plautuvą. 3. Įjunkite programą: - Pirminis plovimas šaltu vandeniu 5 min. - Pagrindinis plovimas 65 °C, 10 min. - Skalavimas šiltu vandeniu 3 min. - Skalavimas šiltu vandeniu ir skalavimo priemone, 10 min. - Baigiamasis skalavimas 65 °C temperatūros DI arba PURW vandeniu, 5 min. - Džiovinimas 90 °C temperatūroje, 15 min. 4. Išimdami patikrinkite, ar instrumentai yra švarūs. Jei reikia, pakartokite nuo 1 veiksmo arba valykite rankiniu būdu.

Dezinfekavimas: automatinis	Dezinfekavimo plautuvas – EN ISO 15883-1. Įranga: dezinfekavimo plautuvas, dejonizuotas (DI) arba išgrynintas (PURW) vanduo. Valymo / plovimo priemonė: Silpnai šarminė, patvirtinta CE ir tinkama medicinos priemonėms. Skalavimo priemonė: Patvirtinta CE ir tinkama medicinos priemonėms. Laikykitės gamintojo koncentracijos ir temperatūros nurodymų. 1. Pritvirtinkite instrumentus specialiuose instrumentų dėkluose. 2. Įdėkite padėklus į dezinfekavimo plautuvą. 3. Įjunkite programą: - Pirminis plovimas šaltu vandeniu 5 min. - Pagrindinis plovimas 65 °C, 10 min. - Skalavimas šiltu vandeniu ir skalavimo priemone, 10 min. - Baigiamasis skalavimas 93 °C temperatūros DI arba PURW vandeniu, 5 min. - Džiovinimas 90 °C temperatūroje, 15 min. 4. Išimdami patikrinkite, ar instrumentai yra švarūs. Jei reikia, pakartokite ciklą arba valykite rankiniu būdu.
Džiovinimas:	Kai džiovinama per dezinfekavimo plautuvo ciklo dalį, neviršykite 100 °C arba 20 minučių.

Priežiūra, tikrinimas ir funkcijų tikrinimas:	Apsaugokite kraštą, išmeskite pažeistus instrumentus. Apžiūrėkite, ar nėra pažeidimų ir nusidėvėjimo. Įjovimo briaunos turi būti be įpjovų ir briauna turi būti vientisa.
Pakavimas:	Instrumentus reikia dėti į specialius instrumentų dėklus. Užtikrinkite, kad įpjovimo briaunos būtų apsaugotos. Gali būti naudojama standartinė pakavimo medžiaga. Pasirūpinkite, kad pakuotė būtų pakankamai didelė ir talpintų dėklus nesukurdama įtampos sandarikliuose.
Sterilizavimas:	Autoklavas EN 13060, EN 285, EN ISO 17665-1 Įranga: B klasės autoklavas, standartinis pakavimo maišelis. B proceses, EN 13060 Minimali temperatūra 134 °C, 4 min. Minimalus džiovinimas vakuume, 3 min.
Laikymas:	Instrumentą reikia laikyti supakuotame dėkle, saugant nuo dulkių ir drėgmės.
Papildoma informacija:	Sterilizuodami kelis instrumentus per vieną autoklavo ciklą įsitikinkite, kad neviršijama maksimali sterilizatoriaus apkrova.

Simboliai Rx only Skirta naudoti tik specialistams

lv

Paredzētais lietojums
Luxator® P-series izmanto zoba luksācijai pirms galīgās ekstrakcijas. Lietošanai zobārstiem vai zobu ķirurgiem. Apstrādi drīkst veikt zobārstniecības personāls.

Kontrindikācijas
Kaula trūkums vai ļoti plāns kauls.

Īpašības
- Luxator® P-series ir satvērienam ērta pildspalvai līdzīga konstrukcija, kas nodrošina maksimālu taktilo sajūtu, redzamību un kontroli.
- Uzgaļiem nav nepieciešama asināšana, jo tie ir pārklāti ar titāna nitrīdu, kas nodrošina izturību.

Piesardzības pasākumi ⚠
- Pirms pirmās lietošanas reizes un starp lietošanas reizēm instruments ir jātīra un jāsterilizē saskaņā ar apstrādes instrukcijām.
- Luxator® P-series nedrīkst izmantot zoba pacelšanai. Plāņie un asie uzgaļi nav paredzēti pārmērīga spēka pielikšanai un ir lietojami ar piesardzību.
- Uzgaļi var viegli sabojāt ar rotējošu darba kustību.
- Lietojot kopā ar zobārstniecības āmuru, kā pieliekamo spēku drīkst izmantot tikai āmura svaru. Lielāks spēks var izraisīt masīvu asinošanu un/vai nervu traumas.
- Lai nodrošinātu pareizu leņķi ar sakni un instrumenta kontroli, novietojot pirkstu uz zoba fiksācijai.
- Ar instrumentu izmantošanu saistīta nopietna incidenta gadījumā nekavējoties sazinieties ar Directa AB un savas valsts atbildīgo iestādi.

Brīdinājumi ⚠
- Pārmērīgs spēks var izraisīt nejaušas traumas, tādēļ instruments ir jālieto piesardzīgi.
- Instrumenta sīlpumam ir jābūt vērstam uz āpsui no saknes, lai izvairītos no nejaušas nobīdes.
- Modelis P4 ir ārkārtīgi as un smalks, izmantojiet piesardzīgi!
- Nelietojiet ar P4 zobārstniecības āmuru, jo šaurs uzgalis var caurdurt audus.

Lietošana
1. Pārbaudiet indikācijas un pareizo zobu aktuālā rentgenattēlā.
2. Nepieciešamības gadījumā atdaliet saknes (molāriem vai citiem daudzsakņu zobiem).
3. Rentgenattēlā izmēriet attālumu no zoba/saknes kroņa augstākās daļas līdz zoba/saknes tālākajai apikālajai daļai.
4. Ievietojiet atbilstošo Luxator® P-series instrumentu periodonta spraugā 30-45 grādu sīlpumā no analizētās saknes, lai nodrošinātu, ka instruments patiešām darbojas periodonta spraugā.
5. Lai nodrošinātu maksimālu kontroli, visā darba procesā vismaz vienu pirkstu kā balstu novietojiet uz zobu arkas, kā arī uz instrumenta apakšējā gala.
6. Ar vieglu spiedienu apejiet ar instrumentu ap sakni, pārvietojot to sāniski. Neliels spiediens nodrošinās lēnu instrumenta virzīšanos apikāli, ir jāizvairās no pārmērīga spēka pielikšanas.
7. Atkārtojiet procedūru ap visu zobu/saknī.
8. Vēlreiz veiciet apstrādi apkārt zobam/saknei.
9. Neaizmirstiet, ka instruments ir jānovietō sīlpi prom no saknes, lai izvairītos no nejaušas novirzes, piemēram, starp gļotādu/smaganām un alveolāro kaulu, kas var izraisīt nejaušu traumu.
10. Spēku, kas tiek izmantots, lai ievietotu instrumentu periodonta spraugā, var ievērojami palielināt, izmantojot ķirurģisko āmuru, kura spēks tiek pielikts instrumenta augšējās daļas pogai.
11. Ja instruments caurdur ne vairāk kā divas trešdaļas saknes garuma (skatīt 3. punktu) ap visu zobu, spraugu vajadzības gadījumā var paplašināt ar Luxator® Periotome.
12. Pēc tam zobs/sakne tiek izņemta ar knaiblēm vai Luxator® Forte Elevator.

Lietošanas piemēri: Luxator® P
(P1) Apikāli un/vai aproksimāli - vispārīgi
(P2) Lingvāli un/vai distāli - vispārīgi
(P3) Lingvāli un/vai distāli - molārs
Luxator® P Dual Edge
(P4) Lai sāktu ekstrakciju vai izņemtu lūzušās daļas un saknes. - Nelietot ar zobārstniecības āmuru!

Likvidēšana
Instrumenti ir jāizņem saskaņā ar valsts veselības aprūpes noteikumiem par asu un piesārņotu instrumentu drošu izņemšanas.

Apstrādes norādījumi

Brīdinājumi	Instrumenta gals ir ass, rīkojieties piesardzīgi. Instrumenta darba daļa ir izgatavota no nerūsējošā tērauda ar TiN pārklājumu, tomēr veiciet piesardzības pasākumus, lai izvairītos no korozijas, ko var izraisīt aizkavēta atkārtota apstrāde.
Atkārtotas apstrādes ierobežojumi	Atkārtotai apstrādei ir minimāla ietekme uz šiem instrumentiem. Darbmūžu parasti nosaka nodilums un bojājumi lietošanas dēļ. Nepareiza instrumenta lietošana un apkope ievērojami samazina tā darbmūžu. Pārbaudīts līdz 200 atkārtotas apstrādes cikliem

Norādījumi	
Apkope lietošanas vietā:	Skatiet sadaļu Tīrīšana sagatavošana.
Tīrīšana: Vispārīgi norādījumi	Ir ļoti svarīgi, lai instrumenti pirms sterilizācijas tiktu notīrīti. 1. Sagatavošanās pirms tīrīšanas 2. Tīrīšana/dezinfekcija 3. Sterilizācija
Risku ierobežošana un transportēšana:	Instrumenti ir jāuzglabā un jāpārvadā speciālās instrumentu paplātēs, lai aizsargātu personālu un instrumenta galu.
Sagatavošanās pirms tīrīšanas	Uzreiz pēc instrumenta lietošanas ir svarīgi noņemt bioloģisko piesārņojumu, rūpīgi notīrot visas virsmas ar mīkstu saru birsti un istabas temperatūras ūdeni. Tas ir ieteicams arī tad, ja darbs ar instrumentu pārsniedz 60 min laiku.
Tīrīšana: Manuāla ar ultraskaņas vannu	Aprīkojums: Dažādu izmēru mīkstu saru birstes, ultraskaņas vanna. Mazgāšanas līdzeklis un ultraskaņas vannas šķīdums: Enzīmu vai vāji sārmains, CE apstiprināts un piemērots medicīniskām ierīcēm. Metode: 1. Skalojiet aukstā krāna ūdenī vismaz 30 sekundes. 2. Iegremdējiet tīrīšanas šķīdumā saskaņā ar ražotāja norādījumiem, bet ne vairāk kā 40°C, un atstājiet uz 5 minūtēm. 3. Tīriet mehāniski ar birsti, darot to zem šķidruma līmeņa, līdz instruments ir vizuāli tīrs, vismaz 30 sekundes. 4. Noskalojiet tekošā krāna ūdenī vismaz 15 sekundes. 5. Tīriet instrumentu ultraskaņas vannā vismaz 5 minūtes (ievērojiet piesardzību attiecībā uz nodilumu un izmantojiet speciālas instrumentu paplātes, tīrot vairākus priekšmetus kopā). 6. Noskalojiet ar tekošu dejonizētu (DI) vai attīrītu (PURW) ūdeni vismaz 15 sekundes. 7. Pārbaudiet tīrību. Ja nepieciešams, atkārtojiet no 1. darbības vai izmantojiet automātisko tīrīšanu.

Tīrīšana: Automatizēta	Aprīkojums: mazgāšanas-dezinfekcijas iekārta, dejonizēts (DI) vai attīrīts (PURW) ūdens. Tīrīšanas/mazgāšanas līdzeklis: Vāji sārmains, CE apstiprināts un piemērots medicīnas ierīcēm. Skalošanas līdzeklis: CE apstiprināts un piemērots medicīnas ierīcēm. Ievērojiet līdzekļa ražotāja norādījumus attiecībā uz koncentrāciju un temperatūru. 1. Nostiprināt instrumentus speciālās instrumentu paplātēs. 2. Ievietojiet paplātes mazgāšanas/dezinfekcijas iekārtā. 3. Palaidiet programmu: - Iepriekšējā mazgāšana aukstā ūdenī, 5 min. - Pamata mazgāšana 65°C, 10 min. - Skalošana siltā ūdenī, 3 min. - Skalošana ar siltu ūdeni un skalošanas līdzekli, 10 min. - Nosēluma skalošana dejonizētā (DI) vai attīrītā (PURW) ūdenī 65°C, 5 min. - Žāvēšana 90°C, 15 min. 4. Izņemot, pārbaudiet, vai instrumenti ir tīri. Ja nepieciešams, atkārtojiet no 1. darbības vai izmantojiet manuālo tīrīšanu.
Dezinfekcija: Automatizēta	Mazgāšanas-dezinfekcijas iekārta – EN ISO 15883-1. Aprīkojums: mazgāšanas-dezinfekcijas iekārta, dejonizēts (DI) vai attīrīts (PURW) ūdens. Tīrīšanas/mazgāšanas līdzeklis: Vāji sārmains, CE apstiprināts un piemērots medicīnas ierīcēm. Skalošanas līdzeklis: CE apstiprināts un piemērots medicīnas ierīcēm. Ievērojiet līdzekļa ražotāja norādījumus attiecībā uz koncentrāciju un temperatūru. 1. Nostiprināt instrumentus speciālās instrumentu paplātēs. 2. Ievietojiet paplātes mazgāšanas/dezinfekcijas iekārtā. 3. Palaidiet programmu: - Iepriekšējā mazgāšana aukstā ūdenī, 5 min. - Pamata mazgāšana 65°C, 10 min. - Skalošana ar siltu ūdeni un skalošanas līdzekli, 10 min. - Nosēluma skalošana dejonizētā (DI) vai attīrītā (PURW) ūdenī 93°C, 5 min. - Žāvēšana 90°C, 15 min. 4. Izņemot, pārbaudiet, vai instrumenti ir tīri. Ja nepieciešams, atkārtojiet ciklu vai izmantojiet manuālo tīrīšanu.
Žāvēšana:	Ja žāvēšana tiek veikta mazgāšanas-dezinfekcijas iekārtas ciklā, nepārsniedziet 100°C vai 20 minūtes.

Tehniskā apkope, pārbaude un funkciju tīrīšana:	Aizsargājiet galu, izvīriņiet bojātos instrumentus. Vizuāli pārbaudiet, vai nav bojājumu un nodiluma. Griezošām malām jābūt bez robiem un ar nepārtrauktu malas līniju.
Iepakojums:	Instrumenti ir jāievieto speciālās instrumentu paplātēs. Pārliecinieties, ka griezošās malas ir aizsargātas. Var izmantot standarta iepakojuma materiālu. Pārliecinieties, ka iepakojums ir pietiekami lēls, lai tajā ietilptu paplātes, nenostiepjot blīves.
Sterilizācija:	Autoklāvs EN 13060, EN 285, EN ISO 17665-1 Aprīkojums: B klases autoklāvs, standarta iepakojuma maisiņš. B-process, EN 13060 Minimālā temperatūra 134°C, 4 min. Minimālā žāvēšana vakuumā, 3 min.
Uzglabāšana:	Instruments ir jāuzglabā iepakotā paplātē, bez putekļiem un mitruma.
Papildu informācija:	Sterilizējot vairākus instrumentus vienā autoklāva ciklā, pārliecinieties, ka nav pārsniegta sterilizatora maksimālā slodze.

Simboli Rx only Izstrādājums ir paredzēts izmantošanai tikai profesionāļiem

nl

Beoogd gebruik
De Luxator® P-series wordt gebruikt om de tand te luxeren vóór de definitieve extractie. Te gebruiken door tandartsen of kaakchirurgen. Te verwerken door tandheelkundig personeel.

Contra-indicatie
Gebrek aan bot of extreem dun bot.

Kenmerken
- De Luxator® P-series heeft een penvriendelijk ontwerp dat maximale tastbaarheid, zicht en controle biedt.
- De punten hoeven niet te worden geslepen omdat ze zijn gecoat met titaniumnitride voor duurzaamheid.

Voorzorgsmaatregel ⚠
- Reinig en steriliseer het instrument volgens de verwerkingsinstructie vóór het eerste gebruik en tussen twee gebruiken door.
- De Luxator® P-series mag NIET worden gebruikt om de tand omhoog te brengen. De dunne en scherpe punten zijn niet bedoeld om onderworpen te worden aan buitensponge kracht en moeten voorzichtig worden gebruikt.
- De punt kan gemakkelijk worden beschadigd door een draaiend werkpatroon.
- Gebruik bij gebruik met een tandheelkundige hamer alleen het gewicht van de hamer als kracht. Een grotere kracht kan massale bloedingen en/of zenuwschade veroorzaken.
- Zorg voor de juiste hoek ten opzichte van de wortel en zorg voor controle over het gereedschap door een vinger op de tand te leggen om deze te verankeren.
- Neem in geval van een ernstig incident bij het gebruik van de instrumenten onmiddellijk contact op met